



# Justice on the Move

Are the legal systems of France, England and Scotland converging?

Les systèmes juridiques français, anglais et écossais convergent-ils?

Glasgow 19 & 20 Sept. 2003



Franco-British Lawyers Society



[www.franco-british-law.org](http://www.franco-british-law.org)

9 hours CPD Accredited for 9 hours CPD with the Bar Council, the Law Society of England and Wales and ILEX



## THURSDAY 18<sup>TH</sup> SEPTEMBER

Welcome meeting from 6pm - 7:30pm at the College Club, Glasgow University, University Avenue, Glasgow

## FRIDAY 19<sup>TH</sup> SEPTEMBER

### MORNING

**0915 to 0930**

#### REGISTRATION

**0930 to 0945**

#### CHAIRMAN'S INTRODUCTION

– **Jim McLean** Partner, Burness W.S., Edinburgh, Chairman FBLS Scottish Committee

#### PLENARY SESSION

**0945 to 1015**

#### LEGAL CULTURE AND THINKING

– **Antoine Garapon** Secrétaire Général de l'Institut des Hautes Etudes sur la Justice

**1015 to 1045**

#### QUESTIONS AND DISCUSSION

**1045 to 1115**

#### COFFEE BREAK

**1115 to 1245**

#### DISCUSSION GROUPS

#### LAW OF CONTRACT

Chair: **Leeona Dorrian, QC**

- **Carol Xueref** Directeur juridique d'Essilor International
- **Hector McQueen** Dean of the Faculty of Law, University of Edinburgh

#### PRIVACY

Chair: **Aidan O'Neill, QC**

- **Luc Heuschling** Professeur de droit public, Université de Lille II.
- **Rosalind McInnes** Solicitor with the BBC in Scotland

**1245 to 1400**

#### LUNCH

### AFTERNOON

**1400 to 1430**

#### PLENARY SESSION

#### IMPACT OF HUMAN RIGHTS

Chair: **Lord Cullen**, Lord President of the Court of Session

- **Lord Eassie**, Senator of the College of Justice, Chairman of the Scottish Law Commission

**1430 to 1500**

#### QUESTIONS AND DISCUSSION

**1500 to 1530**

#### COFFEE BREAK

**1530 to 1700**

#### DISCUSSION GROUPS

#### CRIMINAL PROCEDURE

Chair : **Lord Eassie**

- **Jean Pradel** Professeur à la faculté de droit de Poitiers

- **John Spencer, QC** Professor of Law, University of Cambridge

#### EMPLOYMENT LAW

Chair: **Colin Milne** President of Employment Tribunals (Scotland)

- **Mary-Daphné Fishelson** Avocat, SCP Lefèvre, Pelletier & Associés
- **James Davies** Partner, Joint Head of Employment, Lewis Silkin, Solicitors, London.

#### EVENING

**1830 to 1930**

Civic reception, City Chambers, George Square, Glasgow

**2000 to 2245**

Formal dinner, St Mungo's Museum Under the patronage of M. Gérard Errera, French Ambassador to the United Kingdom

## SATURDAY 20<sup>TH</sup> SEPTEMBER

**0930 to 1030**

#### PLENARY SESSION

Chair: **Esin Orücü** Professor of Law, Glasgow University.

#### THE ROLE OF THE JUDGE

- **Guy Canivet** Premier Président de la Cour de Cassation
- **Lord Hoffmann** Lord of Appeal in Ordinary, House of Lords

**1030 to 1100**

#### QUESTIONS AND DISCUSSION

**1100 to 1130**

#### COFFEE BREAK

**1130 to 1230**

#### REPORTS ON DISCUSSION GROUPS

**1230 to 1300**

#### FINAL REPORT

- **Alain Cornec** Avocat, Villard et Associés

**1300**

#### LUNCH

#### CLOSE





## JEUDI 18 SEPTEMBRE

Accueil 18:00 - 19:30 heures au College Club,  
Glasgow University, University Avenue, Glasgow

## VENDREDI 19 SEPTEMBRE

MATIN

0915 à 0930

ACCUEIL DES PARTICIPANTS

0930 à 0945

OUVERTURE DES TRAVAUX

– **Jim McLean** Partner, Burness W.S., Edinburgh  
le Président du Comité écossais de l'AJFB

SEANCE PLENIERE

0945 à 1015

PENSEE ET CULTURE JURIDIQUES

– **Antoine Garapon** Secrétaire Général de l'Institut des  
Hautes Etudes sur la Justice

1015 à 1045

QUESTIONS & DISCUSSION

1045 à 1115

PAUSE CAFE

1115 à 1245

GROUPES DE DISCUSSION

**DROIT DES CONTRATS**

Session présidée par **Leeona Dorrian, QC**

– **Carol Xueref**, directeur juridique d'Essilor  
International

– **Hector McQueen**, Dean of the Faculty of Law,  
University of Edinburgh

**PROTECTION DE LA VIE PRIVEE**

Session présidée par **Aidan O'Neill, QC**

– **Luc Heuschling**, Professeur de droit public -  
Université de Lille II

– **Rosalind McInnes**, Solicitor avec la BBC en Ecosse

1245 à 1400

DEJEUNER

APRES-MIDI

1400 à 1430

SEANCE PLENIERE

**IMPACT DE LA CONVENTION EUROPEENNE DES  
DROITS DE L'HOMME**

Session présidée par **Lord Cullen**, Lord President of  
the Court of Session

**Lord Eassie**, Senator of the College of Justice,  
Chairman of the Scottish Law Commission

1430 à 1500

QUESTIONS & DISCUSSION

1500 à 1530

PAUSE CAFE

1530 à 1700

GROUPES DE DISCUSSION

**PROCEDURE PENALE**

Session présidée par **Lord Eassie**

– **Jean Pradel** Professeur à la faculté de droit de  
Poitiers

– **Professor J.R. Spencer, QC** Professor of Law,  
University of Cambridge

**DROIT DU TRAVAIL**

Session présidée par **Colin Milne**, President of  
Employment Tribunals (Scotland)

– **James Davies**, Partner, Joint Head of Employment,  
Lewis Silkin, Solicitors, London

– **Mary-Daphne Fishelson**, avocat, SCP Lefèvre,  
Pelletier & Associés

SOIREE

1830 à 1930

Réception, City Chambers, George Square, Glasgow

2000 à 2245

DINER DE GALA, St Mungo's Museum

Sous le patronage de **M. Gérard Errera**,  
Ambassadeur de France en Grande Bretagne

## SAMEDI 20 SEPTEMBRE

0930 à 1030

SEANCE PLENIERE

Session présidée par **Esin Orücü**, Professor of Law,  
University of Glasgow

**LE ROLE DU JUGE**

– **Guy Canivet**, Premier Président de la Cour de  
Cassation.

– **Lord Hoffman**, Lord of Appeal in Ordinary,  
House of Lords

1030 à 1100

QUESTIONS & DISCUSSION

1110 à 1130

PAUSE CAFE

1130 à 1230

RAPPORTS DES GROUPES DE DISCUSSION

1230 à 1300

SYNTHESE

**Alain Cornec**, avocat, Villard et Associés

1300

DEJEUNER

CLOTURE





## FRAIS D'INSCRIPTION-FEES

### 1. COLLOQUE/COLLOQUIUM

	euros	£	Before/ avant 14/7/03	To pay: à payer
Members/membres	487.50	325	412.50   275	
Non-members/Non-membres	562.50	375	487.50   325	
Students/étudiants	75	50		
Academics/universitaires	150	100		
Dinner/diner	97.50	65		
Dinner Guest/ diner personne accompagnante	97.50	65		
Friday only/ vendredi seulement	262.50	175		
Saturday only/ samedi seulement	262.50	175		
Total				

### 2. ADHESION A L'A.J.F.B. / MEMBERSHIP F.B.L.S.

	euros	£	To pay: à payer
Individual/individuel	60.00	40.00	
Student/étudiant	15.00	10.00	
Academic	115.00	75.00	
Corporate	190.00	125.00	
Total			

### 3. HOTEL RESERVATION / RÉSERVATION D'HOTEL

Provisional arrangements have been made with the Devoncove Hotel in Glasgow at €65/97.5 euros per night for a double bedroom, €59/88.5 euros for a single (B&B).

Des dispositions ont été prises avec le Devoncove Hotel à Glasgow au tarif de €65/ 97.5 euros par nuit pour une chambre double, €59/88.5 euros pour une chambre simple (petit déjeuner compris)

Selection of hotels can be found on our web site

Une sélection d'hôtels est disponible sur notre site internet.

PLEASE RESERVE ME A ROOM FOR THURSDAY NIGHT   |    
 FOR FRIDAY NIGHT   |

VEUILLER ME RESERVER UNE CHAMBRE POUR LA NUIT DU JEUDI   |    
 POUR LA NUIT DU VENDREDI   |

TOTAL / TOTAL À PAYER

£

EUROS

PLEASE TEAR OFF AND RETURN TO ADDRESS BELOW





JUSTICE ON THE MOVE  
RESERVATION

Title  
M/Mme/Mlle .....

Surname  
Nom .....

First names  
Prénoms .....

Firm  
Organisation .....

Address  
Adresse .....

Town  
Ville .....

Postcode  
Code postal .....

Telephone  
Téléphone .....

Mobile  
Portable .....

Fax .....

e-mail .....

Dietary Requirements/  
Besoins diététiques .....

PLEASE TEAR OFF AND RETURN TO ADDRESS BELOW

Return your registration form with your cheque in £ or euros payable to F.B.L.S. (Scotland) to:-  
Retournez votre bulletin d'inscription avec votre chèque en euros ou £ à l'ordre de F.B.L.S. (Scotland) à:-

MYRA REID, RESEARCH OFFICE, EDINBURGH SCHOOL OF LAW,  
OLD COLLEGE, SOUTH BRIDGE, EDINBURGH EH8 9YL, UK  
TEL: 00 44 (0)131 650 2038 EMAIL: m.reid@ed.ac.uk



# JUSTICE ON THE MOVE

## INFORMATION/ INFORMATIONS

**DATES:** 19 and 20 September, 2003

**VENUE:** Wolfson Medical School, Glasgow University, University Avenue, University of Glasgow. G12 8QQ. 200 yards west of the main entrance to the University. (subway "Hillhead")  
+44 (0)141 330 5921

**WELCOME MEETING:** Thursday 18 September 6 - 7.30 pm at College Club, Glasgow University, at University Avenue, Glasgow

**WORKING LANGUAGES:** French, English

**SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

– on Friday: for the plenary sessions and the discussion groups on privacy and criminal procedure,  
– on Saturday: all morning.

**FEES** include lunch on Friday and Saturday, the civic reception on Friday night and documentation

**CANCELLATION:** Cancellations before 19 August will be subject to a £50/75 euros administration charge. It is regretted that after this date refunds in respect of any cancellation cannot be made.

**RECEPTION:** On Friday 19 September at 6:30pm at City Chambers, George Square, Glasgow

**GALA DINNER** will be held at 8pm at St Mungos Museum, College Green  
Black Tie

Under the patronage of M. Gérard Errera,  
Ambassadeur de France en Grande-Bretagne

**ENQUIRIES:**

Myra Reid, Research Office, Edinburgh School of Law, Old College, South Bridge, Edinburgh EH8 9YL  
Tel: 00 44 (0)131 650 2038  
Email: m.reid@ed.ac.uk

**FURTHER INFORMATION** and updates are on the website  
[www.legalconnexion.com](http://www.legalconnexion.com)

**DATES:** 19 et 20 septembre 2003

**LIEU:** Wolfson Medical School, Glasgow University, University Avenue, University of Glasgow. G12 8QQ. 200m. à l'ouest de l'entrée principale de l'université. (métro "Hillhead")  
+44 (0)141 330 5921

**RENCONTRE DE BIENVENUE:** le jeudi 18 septembre 18:00 - 19:30 au College Club, Glasgow University, University Avenue, Glasgow

**LANGUES DE TRAVAIL:** français, anglais

**TRADUCTION SIMULTANEE**

- le vendredi pour les sessions plénières et pour les groupes de discussion sur la protection de la vie privée et sur la procédure pénale  
- le samedi, toute la matinée.

**FRAIS D'INSCRIPTION** comprennent le déjeuner du vendredi et du samedi, la réception du vendredi et la documentation.

**ANNULATION:** pour les annulations faites avant le 19 août, les frais d'inscription seront remboursés moyennant une retenue de £50/75 euros pour les frais d'administration. Passée cette date, aucune annulation ne pourra donner lieu.

**RECEPTION :** Vendredi 19 septembre à partir de 18:30 à City Chambers, George Square, Glasgow

**DINER DE GALA** aura lieu à St Mungo's Museum, College Green, à partir de 20:00.  
Tenue de soirée

Sous le patronage de M. Gérard Errera,  
Ambassadeur de France en Grande-Bretagne

**RENSEIGNEMENTS:**

Myra Reid, Research Office, Edinburgh School of Law, Old College, South Bridge, Edinburgh EH8 9YL  
Tel: 00 44 (0)131 650 2038  
Email: m.reid@ed.ac.uk

**INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES** et mises à jour sur le site  
[www.legalconnexion.com](http://www.legalconnexion.com)



Sponsored by The Faculty of Advocates



Sponsored by The Law Society of Scotland